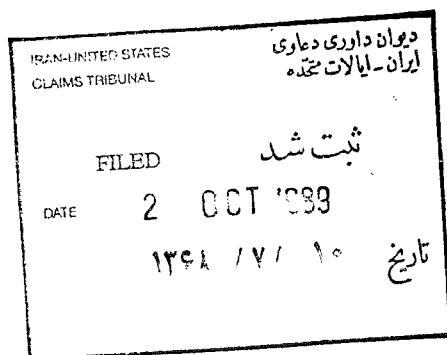


پرونده‌های شماره ۱۰۱۰۵

و ۱۲۷۲۱ الی ۱۲۷۱۳

شعبه یک

حکم شماره ۱۲۷۲۱-۱ ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳-۱۲۷۲۱-۱



جوزف اج. مک کیب جونیر ،  
 جوزف اج. مک کیب سوم ،  
 بتی لو مک کیب ،  
 ویلیام آر. مک کیب ،  
 دیوید مایکل مندیگ ،  
 کتلین مری مندیگ ،  
 خانم دوان اج. مندیگ ،  
 دبلیو. لوید هولستین ،  
 ورشه مری جین سمیت ویلسن ،  
 سیکو کورپوریشن ،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط  
 ایالات متحده امریکا ،

خواهانها ،

- -

جمهوری اسلامی ایران ،  
 خوانده .

---

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

---

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده آمریکا دعاوی کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلاری را از جانب جوزف اچ. مک کیب جونیر (پرونده شماره ۱۰۱۰۵) جوزف اچ. مک کیب سوم (پرونده شماره ۱۲۷۱۳)، بتی لو مک کیب (پرونده شماره ۱۲۷۱۴)، ویلیام آر. مک کیب (پرونده شماره ۱۲۷۱۵)، دیوید مایکل مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۶)، کتلین مری مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۷)، خانم دوان اچ. مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۸)، دبليو. لويد هولستين (پرونده شماره ۱۲۷۱۹)، ورثه مری جین سمیت ویلسن (پرونده شماره ۱۲۷۲۰) و سیکو کورپوریشن (پرونده شماره ۱۲۷۲۱)، علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح کرد.

۲ - هر یک از دادخواستها، به صورتی که بدواً به ثبت رسید، شامل ادعاهای علیه جمهوری اسلامی ایران و هیجده خوانده دیگر بود. لیکن بعد از آن کلیه ادعاهای مطروح علیه شرکت آمان اکسپرس، شرکت عطری، شرکت برادران دورقی با مسئولیت محدود، س. الف. و س. ب. محلاتی، اولاتکو، شرکت پارساوان با مسئولیت محدود، اسدالله رضاییان و اسنامپروجتی اس. بی. ا. مسترد گردیدند.

۳ - در دوم شهریور ماه ۱۳۶۸ [۲۶ اوت ۱۹۸۹]، درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و معاون نماینده رابط دولت ایالات متحده برای صدور حکم داوری مبنی بر شرایط مرضی الطرفین، در دیوان به ثبت رسید که در آن موافقت نامه حل و فصلی به تاریخ ۲۶ شهریور ماه ۱۳۶۷ [۱۵ سپتامبر ۱۹۸۸] تاءید و از دیوان تقاضا شده بود که موافقت نامه مذبور به عنوان حکم داوری مبنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد. نسخ درخواست مشترک و موافقت نامه حل و فصل پیوست حکم حاضر است.

۴ - در موافقت نامه حل و فصل آمده است که آن موافقت نامه توسط خطوط کشیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت گلف اجنبی (ایران) سهامی خاص، شرکت سهامی شیمیایی خارک و شرکت بازرگانی دولتی ایران، (سابقاً شرکت معاملات خارجی ایران) (که منبعد "خواندگان" نامیده خواهد شد) از یکطرف و همچنین توسط جوزف اچ. مک

کیب جونیر، جوزف اچ. مک کیب سوم، بتی لو مک کیب، ویلیام آر. مک کیب، دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ، دبلیو. لوید هولستین، ورثه مری جین اسمیت ویلسن، و سیکو کورپوریشن (که در موافقت نامه حل و فصل، مجامعاً "ویلیام آر. مک کیب و دیگران" نامیده شده‌اند) از طرف دیگر، منعقد گردیده ولی موافقنامه توسط آقای جوزف اچ. مک کیب جوینر بجای دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ و دبلیو لوید هولستین امضا شده است. در تاریخ ۱۵ شهریور ماه ۱۳۶۸ [ششم سپتامبر ۱۹۸۹]، نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران نامه‌ای از یک موسسه حسابداران رسمی به ثبت رساند که در آن قید شده که "در تاریخ ۳۱ دسامبر ۱۹۸۶ [دهم دیماه ۱۳۶۵] آقای جوزف اچ. مک کیب جونیر، تمامی سهام اف. دبلیو. سی بولت اند کامپنی اس. آ. را، که قبلًاً متعلق به دبلیو. لوید هولستین، دیوید مایکل مندیگ، کتلین ام. مندیگ، و دوان اچ. مندیگ بود، تحصیل نموده است". نسخه‌ای از این نامه پیوست حکم حاضر می‌باشد.

۵ - موافقت نامه حل و فصل حاوی تعهدات مقابل معینی برای طرفین است. در ماده دو موافقت نامه ذکر شده است که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل الواقع در رابطه با "پرونده‌ها" به ویلیام آر. مک کیب و دیگران، مبلغ نه هزار دلار امریکا فقط (۹,۰۰۰ دلار امریکا) پرداخت خواهد گردید".

۶ - در موافقت نامه حل و فصل اعلام شده است که "ویلیام آر. مک کیب و دیگران... بصورت بلاشرط، غیر قابل انصراف و برای همیشه ادعاهایشان علیه جمهوری اسلامی ایران، شرکت صنعتی بهشهر، خدمات شیمیایی ایران، کنستروکسیون متالیک دو پروانس، شرکت ملی نفت ایران، شرکت کارخانجات بین‌المللی پارس و شرکت سی من پاک با مسئولیت محدود را مسترد می‌دارند".

۷ - در موافقت نامه حل و فصل، همچنین اعلام شده است که "ویلیام آر. مک کیب و دیگران، از جانب خود، جانشینان، محل علیهم و منتقل اليهم خود و از طرف شرکت ئی. دبلیو. سیبیلت و شرکاء، شرکتهای مادر (درصورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات، کارکنان و نمایندگان آن بمحض این موافقت نامه، ایران، خواندگان پروندها و شرکتهای مادر (درصورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آنها و جانشینان، محل علیهم و منتقل اليهم آنها و به طور کلی اشخاص حقیقی و حقوقی که در "پروندها" از آنان نام برده شده است را از کلیه و هرگونه بدھیهایی که قبلًا و/ یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با و ناشی از قراردادها، معاملات و پیشآمدہای مربوط به موضوع "پروندها" داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند." مضافاً اعلام شده است که "خواندگان از جانب خود و از طرف جانشینان، محل علیهم و منتقل اليهم خود، بمحض این موافقت نامه ویلیام آر. مک کیب و دیگران، جانشینان، محل علیهم و منتقل اليهم آنها را از کلیه و هرگونه بدھیهایی که قبلًا و یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با و ناشی از قراردادها، معاملات و پیشآمدہای مربوط به موضوعات پروندها داشته باشند مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند."

۸ - دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقت نامه حل و فصل را می پذیرد.

۹ - بنا به دلایل پیشگفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می کند:

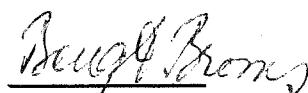
(یک) بدینوسیله موافقت نامه حل و فصل به عنوان حکم مبنی بر شرایط

مرضى الطرفين به ثبت مى رسد و برای طرفين لازم الاجراست. در نتیجه، خواندگان متعهدند مبلغ نه هزار دلار تمام (۹۰۰۰ دلار امریکا) به خواهانها، جوزف اچ. مک کیب جونیر، جوزف اچ. مک کیب سوم، بتی لو مک کیب، ویلیام آر. مک کیب. دیوید ماکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ، دبلیو. لوید هولستین، ورثه مری جین اسمیت ویلسن، سیکو کورپوریشن مشترکاً پردازند. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹۸۱ ژانویه] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفا خواهد گردید.

حکم حاضر بمنظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم خواهد شد.

(دو) دیوان داوری رسیدگیمای پرونده‌های شماره ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳ الى ۱۲۷۲۱ را مختومه اعلام می‌نماید. بدینوسیله، به آن دعاوى کلا" و بطور قطع و برای همیشه خاتمه داده می‌شود.

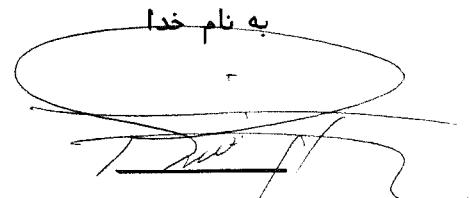
لاهه به تاریخ ۱۵ مهرماه ۱۳۶۸ برابر با ۲ اکتبر ۱۹۸۹



بنگت بروم  
رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن



به نام خدا

اسdaleh نوری



EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
Agent Bureau  
The Hague

No. 25244  
Date. 6.9.89  
(15.6.68)  
Encl.

IN THE NAME OF GOD

Chairman,  
Chamber 1,  
Iran-U.S. Claims Tribunal,  
Parkweg-13,  
The Hague

رئیس  
شعبه اول  
دیوان داوری دعا وی ایران - ایالات متحده  
پارک وخ ۱۳  
لاهه

Re: Cases Nos. 10105 & 12713-12721

موضوع: پرونده های شماره ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳-۱۲۷۲۱

Sir,

آقای محترم،

Attached hereto is a letter testimony issued by Robert G. Petoia, Certified Public Accountant, provided to us by Mr. Michael Raboin, Deputy Agent of the United States of America, explaining shares ownership status of the E.W. Saybolt & Co., S.A.

بهضمیمه یک نامه گواهی مادره توسط رابرт جی پتویا حسابدار رسمی دائر برشح مالکیت سهام شرکت ای.دبليو.سی بولت انڈکو.اس. ا که بواسیله آقای ما یکل رابوبین معاون نماینده دولت آمریکا به مatsuیم شده است، ارسال می شود.

Yours sincerely,

Ali H. Nobari  
Agent of the Government of the  
Islamic Republic of Iran to the  
Iran-U.S. Claims Tribunal

با احترام

۱۵، ۸، ۱۵

علی حیرانی نوبیری

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در  
دیوان داوری دعا وی ایران - ایالات متحده

cc: Mr. Michael Raboin, Deputy  
Agent of the Government of the  
United States of America to the  
Iran-U.S. Claims Tribunal,  
Parkweg-13, The Hague

رونوشت: آقای ما یکل رابوبین  
معاون نماینده رابط دولت ایالات  
متحده آمریکا در دیوان داوری دعا وی  
ایران - ایالات متحده، پارک وخ ۱۳ - لاهه

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| IRAN UNITED STATES<br>CLAIMS TRIBUNAL | دادگاه داوری دعا وی<br>ایران - ایالات متحده |
| FILED - شیت شد                        |   |
| DATE                                  | 6 SEP 1969                                  |
| ۱۳۶۸ / ۹ / ۱۵                         |   |
| تاریخ                                 |   |

بیمه تعالی

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده  
لاهه - هند

پرونده‌های شماره ۱۰۵۱۰۱۳ و ۱۲۲۱ شعاعول تا  
۱۲۲۱

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| IRAN UNITED STATES<br>CLAIMS TRIBUNAL | دادگاه دادگاری مجاہد<br>امرازه املاک مسنه |
| FILED -                               | ثبت شد -                                  |
| Date                                  | 24 AUG 1989                               |
| ۱۲۶۸ / ۶ / ۲                          |   |
| طابع                                  |   |

درخواست مشترک جهت صدور حکم بین‌المللی برقراری  
مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران، مشترکاً از دیوان داوری درخواست می‌نمایند که برمنای شرایط مرضی - الطرفین، حکمی صادر نماید که برآساس آن، موافقت‌نامه حل و فصل پیوست منعقدبین حوزفاج مک‌کیب حونیور، حوزفاج، مک‌کیب سوم، سنت لومک‌کیب، ویلیا مار، مک‌کیب، دیوید ماکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دواین اچ مندیگ، دیلیولویلد هولتین، ورش مری حین اسیث ویلن و سیکو کورپوریشن از طرف خود بعنوان مالکین ۱۰۰٪ سهام شرکت پانا مائی ای. دیلیو سیلت و شرکاء و از جانب شرکت نامبرده (که مسند مجامعاً "ویلیا مار مک‌کیب و دیگران" نامیده می‌شوند) از یک طرف و خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت‌ها می‌گلف اینکه ایران، شرکت‌ها می‌شیمباشی خارک و شرکت معاشرات دولتی ایران (که مسند مجامعاً "خواندگان نامددگان" نامیده می‌شوند) از طرف دیگر، ثبت و تسفیذ کردد.

ویلیام آرمک‌کیب و دیگران و خواندگان، موافقت‌نامه حل و فصلی را منتظر ساختند که از جمله مقرر می‌دارد مبلغ ۹,۰۰۰ (نه هزار دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل تمام، کامل و نهائی کلیه ادعاهای وادعه‌ای متقابل موجودیاً محتمل الوقوع در

(۲)

رابطه با پرونده‌های شماره ۱۴۲۲۱-۱۴۲۱۳-۱۵۰۵ به ویلیام آرمک کیب و دیگران پرداخت  
خواهد.

همچنین در موافقتنا مه حل و فصل، ویلیام آرمک کیب و دیگران بصورت بلاشرط  
غیرقابل انتراف و برای همیشه ادعاهای شان علیه جمهوری اسلامی ایران، شرکت صنعتی  
شهر، خدمات شیمیائی ایران، کنستروکسیون ماتالیک دوپرووانس، شرکت ملی نفت  
ایران، شرکت کارخانجات بین‌المللی پارس و شرکت سی من پاک با مسئولیت محدود را  
مسترد داشته‌اند.

اما، کنندگان زیر بدینویسه موافقتنا مه یادشده را تاء بیدنموده واردیوان  
داوری تقاضا می‌کنندموافقتنا مه را بعنوان حکم متنی برقراریت مرضی الطرفین با  
قد پرداخت به ویلیام آرمک کیب و دیگران از محل حساب تضمینی، به ثبت رساندوکله  
پرونده‌های شماره ۱۴۲۲۱-۱۴۲۱۳ و ۱۵۰۵ راکلا" و بطور قطعی مختومد، مستردشده و  
نیمده یافته اعلام نماید.

ساتقدیم احترام

Michael Ralston

میکائیل اف. راولسن

مک

علی حیرلخی نوبری

ساتقدیم راست دولت جمهوری اسلامی ایران در معاون نماینده راست دولت ایالات متحده آمریکا  
دیوان داوری دعای ایران - ایالات متحده در دیوان داوری دعای ایران - ایالات متحده

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| IRAN UNITED STATES<br>CLAIMS TRIBUNAL | مادگاه، داری و ماری<br>املاک، بسته و منابع |
| FILED -                               | ثبت شد -                                   |
| Date                                  | 24 AUG 1989                                |
|                                       | ۱۳۶۸ / ۶ / ۱                               |
|                                       | طرف  |

بسم تعالیٰ

موافقتنا ماء حل وفصل

این موافقتنا ماء حل وفصل ("موافقتنا ماء") به تاریخ امروز ۲۴/۶/۱۳۶۶ (۱۹۸۸/۹/۱۵) که بوجلدوبین خطوط کشیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت سهامی شیمیائی خارک و شرکت معا ملات دولتی ایران (سابقاً "شرکت معا ملات خارجی") که من بعد مختصاً "خواندگان نامیده می شوند" از یکطرف وحوزف اج. مک کیب جونیور، حوزف اج. مک کیب سوم، بتی لومک کیب، ویلیام آر. مک کیب، دیوید ماکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خاتم دواین اج. مندیگ، دبلیو لوید هولستین، ورثه مری جین اسمیت وبلس و سیکو کورپوریشن از طرف خود بعنوان مالکین ۱۰۰٪ سهام شرکت پانا مائی ائی، دبلیو سیلت، اس. آ. وشرکاء و از طرف شرکت نامبرده (که من بعد مختصاً "ویلیام آرمک کیب و دیگران" نامیده می شود)، از طرف دیگر منعقد شده است.

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعاهای را از طرف و بنفع ویلیام آرمک کیب و دیگران علیه ۱- شرکت امان اکسپرس، ۲- شرکت خطوط ملی کشیرانی آریا (خطوط کشیرانی جمهوری اسلامی ایران)، ۳- شرکت عطری، ۴- شرکت صنعتی بهشت، ۵- خدمات شیمیائی ایران، ۶- کنستروکسیون متالیک دوپررووانس، ۷- شرکت برادران دورقی و شرکاء، ۸- شرکت معا ملات خارجی (شرکت معا ملات دولتی ایران)، ۹- شرکت سهلی گلف ایمنی ایران، ۱۰- شرکتهای شیمیائی خارک، ۱۱- س. ال. فوس ب محلاتی، ۱۲- شرکت ملی نفت ایران، ۱۳- اولاتکو، ۱۴- شرکت کارخانجات بین المللی پارس، ۱۵- شرکت پارساون، ۱۶- اسدالدرفا ثیان، ۱۷- شرکت سی می باک سا مسئولیت محدود، ۱۸- سنا مپروجتی اس. بی. ا. (که من بعد مختصاً "خواندگان سروند" نامیده می شوند) در دیوان داوری دعا وی ایران -

ایالات متحده ("دیوان داوری") دست رسانده است:

نظریه اینکه ویلیام آرمک کیب و دیگران قلاً ادعاهایشان علیه شرکت امان اکسپرس، شرکت برادران دورقی و شرکاء، س. ال. فوس ب محلاتی، اولاتکو، شرکت سا رساون، اسدالدرفا ثیان و سنا مپروجتی اس. بی. ا. را مسترد نموده و اینک صورت لاشرط، غیرقابل انتراف و برای همشه ادعاهایشان علیه جمهوری اسلامی ایران،

شرکت صنعتی بپسهر، خدمات شیمیائی ایران، کنستروکسیون متالیک دوپروروواس، شرکت ملی نفت ایران، شرکت کارخانجات بین المللی پارس و شرکت سی من پاک با مسئولیت محدود را مسترد میدارد:

نظره اینکه خواندگان و ویلیام آرمک کیب و دیگران مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های شماره ۱۴۰۵۱-۱۴۲۱۳-۱۴۲۲۱ (که من بعد "پرونده ها" نامیده می شوند) موضوعات آن را حل و فصل نمایند؛ لذا، خواندگان و ویلیام آرمک کیب و دیگران بشرح ذیل توافق می کنند:

#### ماده اول

دا منه موضوع این موافقتنا مه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی، دعاوی متقابل و موضوعاتی است که مستقیماً با غیرمستقیم از روابط، معاملات، قراردادها و رویدادهای مربوط به و موضوع "پرونده ها"، علیه خواندگان پرونده ها، نمایندگیها، شب، سازمانهای وابسته و فرعی آنها و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران و سازمانهای فرعی و سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و موسسات ایرانی، (که من بعد ایران نامیده می شود) و بطورکلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی که در "پرونده ها" از آنان نام برده شده است ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

#### ماده دوم

- ۱- در ازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجودیا محتمل الوقوع در رابطه با "پرونده ها" به "ویلیام آرمک کیب و دیگران" مبلغ نه هزار دلار آمریکا فقط (-۹,۰۰۰ دلار آمریکا) (وجه المصالحة) پرداخت خواهد گردید.
- ۲- طرفین توافق می کنند این موافقتنا مه را به نمایندگان رابط دولتین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا اینکه حداکثر تاریخ

۱۳۶۷/۷/۸ (۱۹۸۹/۹/۲۰) به همراه یک درخواست مشترک داشتبرتا؛ بيدموا فقتنا مه و تقاضای ثبت آن بعنوان یک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان تقدیم گردد.

#### ما دهه سوم

به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ویلیام آرمک کیب و دیگران بدون تاء خیر و بطور قطعی موجبات ابطال، استرداد مختومه کردن کلیه، دادرسیهای علبه‌خوانندگان پرونده‌ها و ایران، و بطورکلی کلیه، اشخاص حقیقی و حقوقی کمدرز پرونده‌ها "از آنان نام برده شده است را در کلیه، دادگاهها، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام با هیئت‌اداری فراهم نموده و از طرح و/یا ادامه هر نوع دادرسی دربرابر دیوان داوری دعا وی ایران - ایالات متحده یا هر حکمه‌ی مقامی مرجع اداری دیگر از هر نوع، منحصره و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده، آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با اختلافات، ممتازات، دعا وی و چیزهای مربوط به موضوعات پرونده‌ها و یا هر نوع معمولات دیگر درگذشته، منوع خواهد بود.

#### ما دهه چهارم

(۱). به محض صدور راءی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ویلیام آرمک کیب و دیگران از جانب خود، جانشینان، محل عليهم و منتقل اليهم خودها زطرف شرکت ائی، دبليوسيلت و شركاء، شركتهاي ما در (درصورت وجود)، شركتهاي فرعی، شركتهاي وابسته، مدیران، مقامات، كارکنان و نمایندگان آن بمحض اين موقعيت، ايران، خوانندگان پرونده‌ها و شركتهاي ما در (درصورت وجود)، شركتهاي فرعی، شركتهاي وابسته، مدیران، مقامات و كارکنان آنها و جانشینان، محل عليهم، و منتقل اليهم آنها و بطورکلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی که در "پرونده‌ها" از آنان نام برده شده است را از کلیه و هرگونه بدھیها ئی که قبله و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با ونا شی از قراردادها، معمولات و پیش‌آمدھای

مربوط به موضوعات "پرونده‌ها" داشته باشد، مصون و برای همیشه بری الذمه می‌نمایند.

(۲). به محض صدور راءی دیوان داوری مبنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواندگان از جانب خود و از طرف جانشینان، محل عليهم و منتقل إليهم خود، بمحض این موافقتنا مه، ویلیا آرمک کیب و دیگران، جانشینان، محل عليهم و منتقل إليهم آنها را از کلیه و هرگونه بدھیها ئی که قبله و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با وناشی از قراردادها، معملات و پیش آمدھای مربوط به موضوعات پرونده‌ها داشته باشد، مصون و برای همیشه بری الذمه می‌نمایند.

(۳). چنانچه ادعاهایی از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنا مه، بر مبنای هرگونه و اگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی بوسیله یکی از طرفین این موافقتنا مه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحراً "طرفی که باعث یا مسبب چنین و اگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر، آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

#### ماده پنجم

به محض صدور راءی، دیوان داوری مبنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواندگان و ویلیا آرمک کیب و دیگران از کلیه دعا وی مربوط به هزینه‌های (از جمله حق - الوكاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، پیکرد با دفاع از دعا وی متروقه (یا ادعاهای که میتوانست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعا وی ایران - ایالات متحده، دادگاه‌های آمریکا یا نقاط دیگر راست به و در رابطه با موضوعات متروقه در "پرونده‌ها" اعراض می‌نمایند.

ماده ششم

به مغض صدور راءی دیوان داوری مبتئ بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراض، ابطال و ترک دعا وی مندرج و مورد اشاره درا بن صالحنا مخدوبه خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور راءی دیوان داوری برآ ساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبالغه هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنا مه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱). توافق میگرددکه مقصود ازا بن صالحنا مه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تائید دیوان داوری قرار نکرده، کان لمیکن خواهد بود و بر موضع طرفین در هیچ موضوعی جز "پرونده ها" نباید تائید شیرکذارده. طرفین مضاوا "توافق می کنندکه این موافقتنا مه حل و فصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروده در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداشته و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهد نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنتظر اجرای شرایط این موافقتنا ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲). این موافقتنا محل حل و فصل بمنتظر حل و فصل "پرونده ها" تنظیم می کردد. هیچکدام از مندرجات این صالحنا مه در هیچ یک از استدلالاتی که خوانندگان پرونده ها یا ایران درخصوص صلاحیت یا مهبت این پرونده ها یا پرونده های دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشد یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا موئی در آن استدلالات تلقی کردد.

(۳). هیچک از مفاد این موافقتنا مه، منحمله ابرائات و اعراض های موضوع ماده ۴

این مصالحتنا ممکن بود بنحوی از اینحاء به منزله اعراض ابراء یا تاء شیربراد عالها یا دعا وی متناظر باشد که جمهوری اسلامی ایران (طبق تعریف بند ۳ ماده ۲ بیانیه حل و فصل دعا وی) علیه ایالات متحده (طبق تعریف بند ۴ ماده ۲ بیانیه حل و فصل دعا وی) دارد یا ممکن است در آینده داشته باشد تلقی یا تفسیرگردد.

#### ماده هشتم

چنانچه این موافقتنا مه حل و فصل مورد موافقت مقامات ایرانی قرار نگیرد و تاریخ ۱۳۶۲/۸/۲۰ (۹/۳۰/۱۹۸۹) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد ممکن است کان لمیکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنا مه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهد و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنا مه داشتند قرار خواهند گرفت.

#### ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحتنا مه باید تمام آن بطورکلی بدون اینکه اثرا خاصی به ماده ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیرگردد.

#### ماده دهم

این موافقتنا مه به دوزبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هردو متن از اعتبار مساوی برخودار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این مصالحتنا مه، صریحاً "اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم راجه تأمی این موافقتنا مه دارا بوده و امضا شان موکلین هریک را متعهد می نماید که تعهدات مندرج در این موافقتنا مه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مکسر مواردی که بنحو دیگری در این موافقتنا مه حل و فصل گنجانیده شده است، اجرا نماید.

در تاءً بيد و تصويب مراتب فوق، طرفين موافقتناه هن را اضافه و مبالغه کرده اند.

*Joseph McCabe Jr.*  
جوزف آج. مک کلاب جونیور  
۹/۱۵/۸۸

خطوط کشتیرانی جمهوري اسلامي ايران

توسط :  
تاریخ : ۶۷/۱۱/۱۹

*Joseph McCabe Jr.*  
جوزف آج. مک کلاب سوم  
۹/۱۵/۸۸

تاریخ :

*Ditty Jon McCabe*  
بنی لو مک کلاب  
۹/۱۵/۸۸

شرکت سهامی گلف ایجنی ایران

توسط :  
تاریخ :

*William R McCabe*  
ویلیام آر. مک کلاب  
۹/۱۵/۸۸

شرکت سهامی شیمیائي خارك

توسط :  
تاریخ :

*McGraw-Hill Inc.*  
دیوید ما يکل منديک  
۹/۱۵/۸۸

شرکت معا ملکه دولتی ایران (طبقاً "شرکت  
معا ملات خارجي")

توسط :  
تاریخ :

*Bryant McCabe Jr.*  
خانم دواين آج. منديک  
۹/۱۵/۸۸

*Bryant McCabe Jr.*  
کتلین مری منديک  
۹/۱۵/۸۸

*Bryant McCabe Jr.*  
ورشه مری جین اسمیت ویلسن  
۹/۱۵/۸۸

تاریخ :

*Charles W. Bryant Jr.*  
دبليو. لويد هولستين  
۹/۱۵/۸۸

*Bryant McCabe Jr. Inc.*  
سیکوکور پورپورشن  
۹/۱۵/۸۸

تاریخ :